

T.C.
BAŞBAKANLIK
KANUNLAR VE KARARLAR
GENEL MÜDÜRLÜĞÜ

Sayı : B.02.0.KKG.0.10/101-990/5527

Ankara

29/11/2004

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

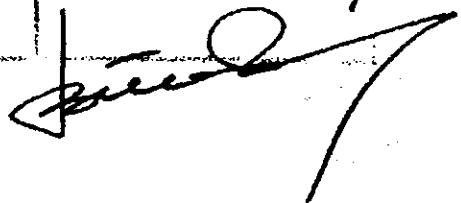
Dışişleri Bakanlığı'na hazırlanan ve Başkanlığınıza arzı Bakanlar Kurulu'na 4/11/2004 tarihinde kararlaştırılan "Türkiye Cumhuriyeti Küçük ve Orta Ölçekli Sanayi Geliştirme ve Destekleme İdaresi Başkanlığı ile Romanya KOBİ'ler ve Kooperatifler Ulusal Kurumu Arasındaki Mutabakat ve İşbirliği Zaptının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı" ile gerekçesi ilişikte gönderilmiştir.

Gereğini arz ederim.


Recep Tayyip ERDOĞAN
Başbakan

Eki :

- 1- Kanun Tasarısı
- 2- Gerekçe

T.B.M.M. BAŞKANLIĞI	
Tali Kom.	Sanayi, Ticaret, Enerji, Tabii Kaynaklar, Bilgi ve Teknoloji
Esas Kom.	Dışişleri
Tarih	7.12.2004-1/934
E. Md.	88- E.D.M. 15/3
BAŞKAN	

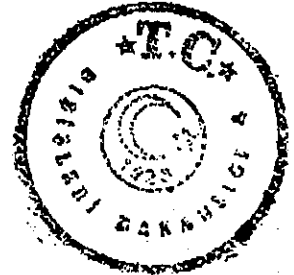
GEREKÇE

Türkiye-Romanya 21 inci Dönem Karma Ekonomik Komisyonu Toplantısı 19-21/4/2004 tarihlerinde Ankara'da gerçekleştirilmiştir. Bu Toplantı esnasında Romanya ile Türkiye tarafı, küçük ve orta ölçekli sanayiler alanında bir işbirliği çerçeve protokolü imzalanmasının, KOBİ'ler arasında ikili ilişkilerin geliştirilmesi açısından yararlı olacağı konusunda mutabakata varmışlardır.

Bu kapsamda, Türkiye-Romanya 21 inci Dönem Karma Ekonomik Komisyonu Toplantısında görüşülen konular ışığında, Sayın Başbakanımızın 20-21/5/2004 tarihlerinde gerçekleştirilen Romanya'ya resmi ziyareti sırasında, Romanya KOBİ'ler ve Kooperatifler Ulusal Kurumu ile Türkiye Cumhuriyeti Sanayi ve Ticaret Bakanlığı arasında "Mutabakat Zaptı" imzalanmıştır.

Mutabakat Zaptı aracılığı ile, iki ülke Hükümetleri tarafından belirlenen ekonomik politikalar çerçevesinde, KOBİ'lerin desteklenmesi ve geliştirilmesi amacına yönelik olarak, KOBİ'ler arasında işbirliğinin geliştirilmesi, karşılıklı ticaretin artırılması, KOBİ'lere yönelik bilgi ve deneyim değişimi sağlanabilecektir.

Adı geçen Mutabakat Zaptı'nda her iki ülke KOBİ'leri arasında işbirliğini geliştirmeye yönelik olarak gerçekleştirilebilecek etkinlikler konusunda tarafların niyetleri beyan edilmektedir.



T/ 773

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ KÜÇÜK VE ORTA ÖLÇEKLİ SANAYİ GELİŞTİRME VE
DESTEKLEME İDARESİ BAŞKANLIĞI İLE ROMANYA KOBİLER VE KOOPERATİFLER
ULUSAL KURUMU ARASINDAKİ MUTABAKAT VE İŞBİRLİĞİ ZAPTININ
ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA
DAİR KANUN TASARISI**

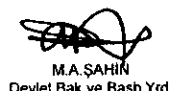
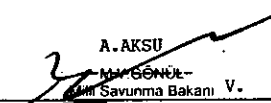
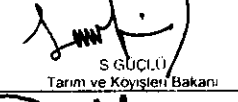
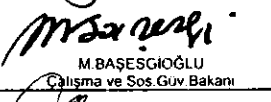
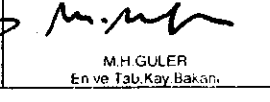
Madde 1- 20 Mayıs 2004 tarihinde Bükreş'te imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Küçük ve Orta Ölçekli Sanayi Geliştirme ve Destekleme İdaresi Başkanlığı ile Romanya KOBİ'ler ve Kooperatifler Ulusal Kurumu Arasındaki Mutabakat ve İşbirliği Zaptı"nın onaylanması uygun bulunmuştur.

Madde 2- Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

Madde 3- Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

Eki

RECEP TAYYİP ERDOĞAN
BAŞBAKAN

 B. ATALAY Dışişleri Bak. ve Başb. Yrd. V.	 A. ŞENER Devlet Bak. ve Başb. Yrd.	 M.A. ŞAHİN Devlet Bak. ve Başb. Yrd.	 B. ATALAY Devlet Bakanı
 A. BABACAN Devlet Bakanı	 M. AYDIN Devlet Bakanı	 G. AKŞİT Devlet Bakanı	 K. TÜZMEN Devlet Bakanı
 C. ÇİÇEK Adalet Bakanı	 A. AKSU M. GÖNÜL- Savunma Bakanı V.	 A. AKSU İçişleri Bakanı	 K. UNAKITAN Maliye Bakanı
 C. ÇİÇEK Millî Eğitim Bakanı V.	 Z. ERGÜZ Bayındırlık ve İskan Bakanı	 R. AKDAĞ Sağlık Bakanı	 B. YILDIRIM Ulaştırma Bakanı
 S. GÜÇLÜ Tarım ve Köyş. Bakanı	 M. BAŞEĞİOĞLU Çalışma ve Sos. Guv. Bakanı	 A. COŞKUN Sanayi ve Ticaret Bakanı	 M.H. GÜLER En ve Tab. Kay. Bakanı
 E. MUMCU Kültür ve Turizm Bakanı	 O. PEPE Çevre ve Orm. n. Bakanı		

Dosya No.

101-990

1598

Türkiye Cumhuriyeti Küçük ve Orta Ölçekli Sanayi Geliştirme ve Destekleme İdaresi
Başkanlığı,
ile
Romanya KOBİ'ler ve Kooperatifler Ulusal Kurumu
Arasındaki
Mutabakat ve İşbirliği Zaptı

Küçük ve Orta Ölçekli Sanayi Geliştirme ve Destekleme İdaresi Başkanlığı (KOSGEB), Türkiye Cumhuriyeti ve Küçük ve Orta Ölçekli İşletmeler ve Kooperatifler Ulusal Kuruma, Romanya (bundan böyle "Taraflar" olarak anılacaklardır.)

Toplumu, modern ekonomideki değişikliklere adapte etmek amacıyla;

Ulusal ve uluslararası seviyede rekabet kapasitesinin artmasına yol açan modern teknolojileri, işletme yönetimini ve insan kaynaklarının geliştirilmesini teşvik etmek için;

Türkiye Cumhuriyeti ve Romanya Hükümeti tarafından belirlenen ekonomik politika çerçevesinde küçük ve orta ölçekli işletmeleri desteklemeyi ve geliştirmeyi arzu ederek;

Taraflar aşağıdaki şekilde anlaşmışlardır:

1. Protokolün Amaçları

Taraflar, ortaklaşa olarak, aşağıdaki amaçların gerçekleştirilmesine yardımcı olacaklardır:

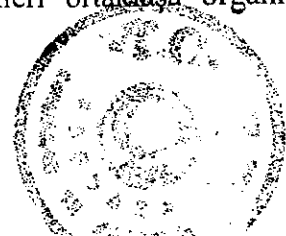
1.1. Genel amaç

Hem kamu sektöründeki hem de özel sektördeki küçük ve orta ölçekli ticari kuruluşların (KOBİ'lerin) geliştirilmesi.

Sosyal, ekonomik ve mali verimlilik kriterlerine dayalı olarak ve çevrenin korunmasına özen göstererek, KOBİ'lerin desteklenmesi ve geliştirilmesi için ulusal seviyede teknik ve yönetsel uzmanlık oluşturulması.

1.2. Özel amaçlar

- a. KOBİ'leri destekleyen programların ortak hazırlanması, uygulanması ve değerlendirilmesi.
- b. Bu alandaki kamu yardımından etkin şekilde yararlanabilmek için her iki ülkede KOBİ'lerin geliştirilmesi ile ilgilenen kamu ve özel sektör kuruluşlarının hazırlanması ve insan kaynaklarının geliştirilmesi.
- c. KOBİ'lerin ulusal ve uluslararası pazarlara erişimlerini geliştirmek suretiyle KOBİ'lerin gelirinin artırılması.
- d. KOBİ'lerin piyasa ekonomisi mekanizmasına entegre olmalarını ve danışmanlık sisteminin sağlanması suretiyle işletmelerin gelişmesini desteklemek.
- e. KOBİ'lerle ilgili ulusal ve uluslararası etkinlikleri ortaklaşa organize etmek ve desteklemek.



- f. Bilgi sağlamak, temasları kolaylaştırmak ve KOBİ'lerin ticari heyetlere, uluslararası fuarlara, seminerlere, kongre ve sempozyumlara katılmalarını desteklemek suretiyle KOBİ'lerin uluslararası işbirliğinin artmasını teşvik etmek.
- g. Her iki ülkenin KOBİ'leri arasındaki temasları ve ekonomik işbirliğini kolaylaştırmak.

2. Protokolün Faaliyet Alanları

Bu Zaptın amaçlarının gerçekleştirilmesine yönelik işbirliği, aşağıdaki şekillerde olacaktır:

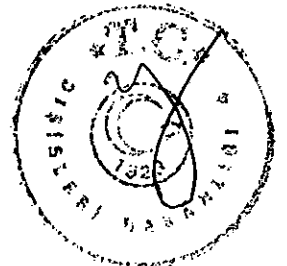
- a. KOBİ'lere yönelik programların geliştirilmesi ve uygulanması için karşılıklı destek.
- b. İnsan kaynaklarının geliştirilmesi için karşılıklı destek.
- c. Her iki Tarafı ilgilendiren analizin hazırlamasına katılım.
- d. Ulusal ve uluslararası etkinliklere ortak katılım.
- e. Her iki ülkenin veya üçüncü ülkelerin pazarlarına ve ortak ülkelerde mevcut olan modern teknolojiye erişimi kolaylaştırmak için, her iki Taraf, Türk ve Romen KOBİ'leri arasında kalıcı temasları teşvik edeceklerdir.

3. Protokolün Araçları

- 3.1. Bu Zapt çerçevesinde yapılacak faaliyetler, karşılıklı anlaşma yoluyla programlanacaktır. Taraflar, özel amaçlar, sorumluluklar ve gereken kaynaklar üzerinde anlaşacaklardır.
- 3.2. Taraflar, bu Zabit çerçevesinde her iki Taraf arasındaki çalışma temaslarından ve bu Zaptın uygulanmasının denetlenmesinden sorumlu olan kişileri tayin edeceklerdir.
- 3.3. Taraflar, bu Zaptın amaçlarına ve hedeflerine uyması halinde, üçüncü taraflardan, özel kişilerden veya tüzel kuruluşlardan, kendi Devletlerinden, üçüncü ülkelere ve uluslararası kuruluşlardan destek kabul etmeyi kabul ederler.
- 3.4. Taraflar, bu Zaptın hükümlerinin gerçekleştirilmesi için tahsis edebilecekleri kendi kaynaklarını, uygunlukları ve öncelikleri, kendi prosedürlerine göre tespit edeceklerdir. Taraflar, bu Zaptın icrası için tahsis edilen kendi kaynaklarını, kendi prosedürlerine göre kullanacaklardır.
- 3.5. Bu Zaptın uygulanmasını desteklemek için ulusal ve uluslararası kuruluşlar tarafından verilen mali kaynaklar, her bir proje için ayrı ayrı tespit edilen normlara göre idare edilecektir.

4. Karşılıklı tanıma

Taraflar, bu Zaptın sonuçlarının gerçekleştirilmesinde, karşı Tarafın katkısını (özellikle eğitim kursları, geliştirilmiş materyaller ve KOBİ'lerin ulusal ve uluslararası alanda aktif hale getirilmesi) karşılıklı olarak tanıyacaklardır.



5. Diğer faaliyetler

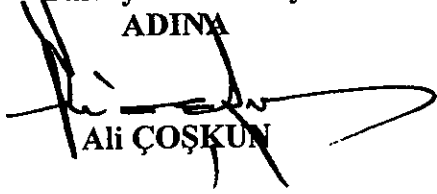
Bu Zabıt altında, ayrı sözleşmelere veya karşılıklı olarak yararlı olan diğer işbirliği şekillerine dayalı olarak, yukarıda sayılan alanlarda başka eylemler yapılabilir.

6. Zaptın yürürlüğe girişi, geçerliliği ve değiştirilmesi

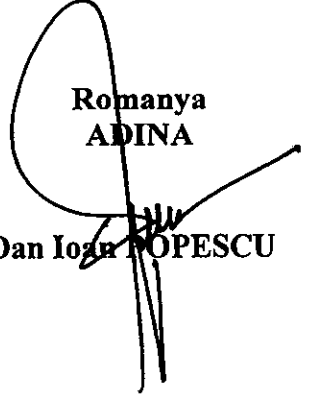
- 6.1. Bu Zabıt, Tarafların, bu Zaptı yürürlüğe koymak için kendi Devletlerinin yasal normları uyarınca gereken iç prosedürlerin yerine getirildiğini birbirlerine bildikleri son bildirimin alındığı tarihte yürürlüğe girecektir.
- 6.2. Bu Zaptın geçerlilik süresi üç yıldır. Taraflardan herhangi biri, bu Zaptın son geçerlilik tarihinden 6 ay önce bu Zaptı feshetme kararını öbür tarafa bildirmediği, bu Zaptın geçerlilik süresi, bir sonraki üç yıl için uzatılacaktır.
- 6.3. Bu Zaptın geçerliliğin sona ermesi, bu Zabıt altında başlatılan girişimlerin, uygulanması yerine getirilinceye kadar, böyle girişimleri etkilemeyecektir.
- 6.4. Bu Zabıt, Tarafların karşılıklı mutabakatı ile değiştirilebilir. Değişiklikler, ayrı ekler şeklinde olacaktır. Değişiklikler, bu maddenin 1. paragrafında tespit edilen prosedüre göre yürürlüğe girecek ve bu Zaptın ayrılmaz bir parçası olacaktır.
- 6.5. Zaptın hükümlerinin yorumlanması konusunda anlaşmazlık olması halinde, İngilizce versiyonu esas alınacaktır.

20.15.1.2004 tarihinde, iki orijinal halinde, Türkçe, Romence ve İngilizce dillerinde yapılmıştır.

Türkiye Cumhuriyeti
ADINA


Ali ÇOŞKUN

Romanya
ADINA


Dan Ioan POPESCU

